ミンタラ

アイヌ語で「広場」の意味

文　北原 次郎太　　絵　小笠原 小夜

テーマ

遊び

遊びのことをアイヌ語では「シノッ」、または「ヘチリ」といいます。この言葉は音楽やダンス、スポーツなどのことも表わします。ちょっと不思議ですよね。つまり、モンライケ（仕事）以外のことすべてを指しているのです。

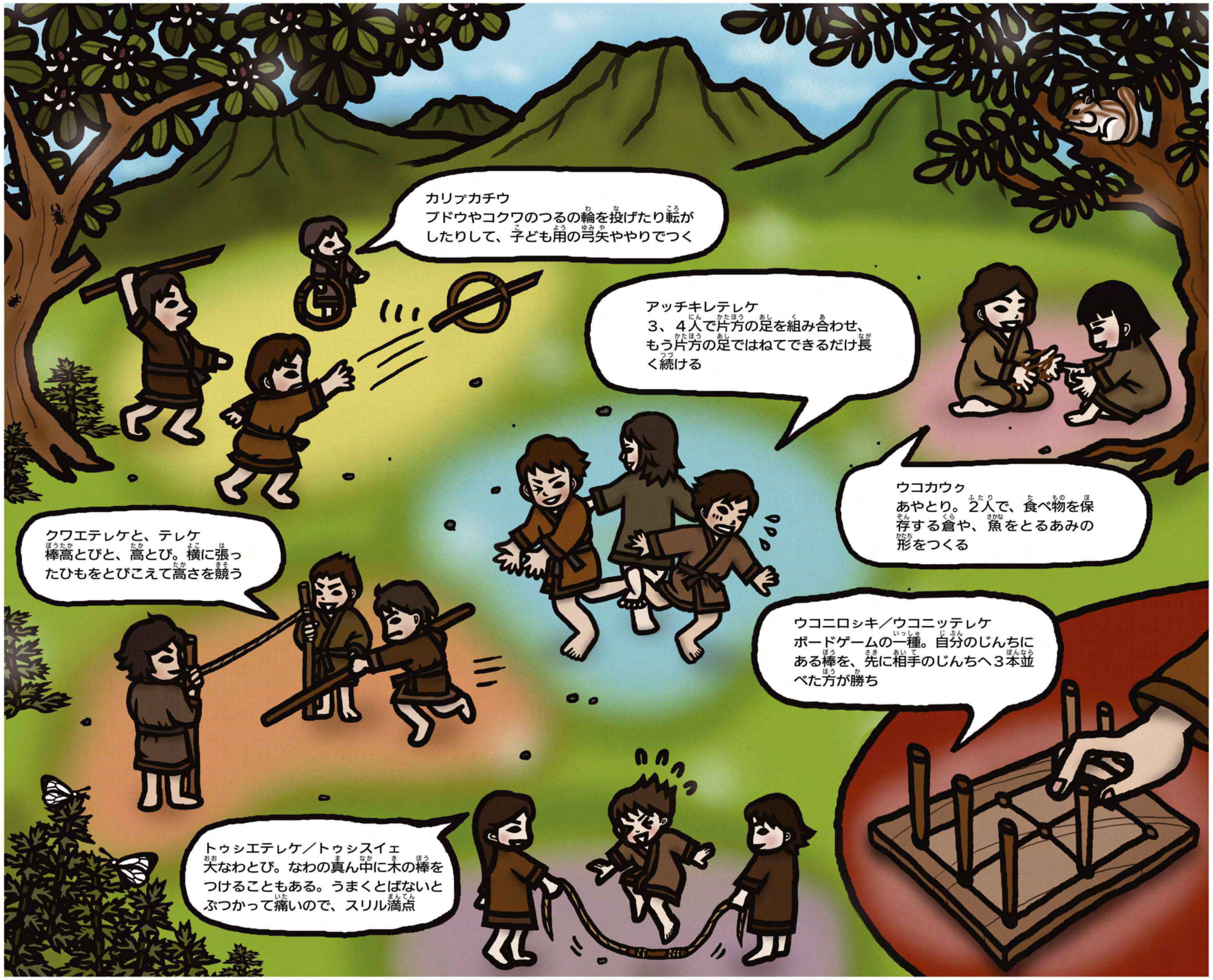
古くから伝わるアイヌの遊びとして、あやとりやけん玉があります。それは日本の遊びじゃないのかなと思うかもしれません。実はそうでもないんです。特にあやとりは、太平洋を囲む国々やアフリカなど世界中にあります。

なぞなぞや早口言葉など、しゃべって楽しむ遊びもたくさんあります。「ハン トイキナカ　コケウナッキ　ピラピラト イピララ　チウラテクチウ　ピシカンチャケレレ　ウッポテンテン　カラカラチクチク」と言ってみましょう。簡単そうですよね。でも、息つぎをしないで3回言ってみると…、ちょっと大変でしょ。

ところでみなさんは「遊んでばかりじゃなくて、勉強しなくちゃダメだなあ」と思うことはありませんか？　でも、遊びだって勉強の一つです。友だちとうまく付き合い、自分の安全を守る方法を学べます。体と心が育つにはとても大事なことなんです。

遊びは、やがて大人になるための準備でもあります。アイヌの文化では、大人はそれぞれすてきな文様を考えて暮らしの道具にほったり、着物にししゅうしたりします。子どもたちはそれをまねして、家のいろりにしいた灰の上に思い思いの文様をかき、練習をするのです。

ほかにも弓矢やもりを的に当てたり、針と糸を使ってぬい物をする遊びがあります。むちゅうになってくり返すうち、いつの間にか上達して、少しずつ一人前の大人へと成長していくのです。



カリㇷ゚カチウ　ブドウやコクワのつるの輪を投げたり転がしたりして、子ども用の弓矢ややりでつく
アッチキレテレケ　3、4人で片方の足を組み合わせ、もう片方の足ではねてできるだけ長く続ける
ウコカウㇰ　あやとり。2人で、食べ物を保存する倉や、魚をとるあみの形をつくる
ウコニロㇱキ／ウコニッテレケ　ボードゲームの一種。自分のじんちにある棒を、先に相手のじんちへ3本並べた方が勝ち
クワエテレケと、テレケ　棒高とびと、高とび。横に張ったひもをとびこえて高さを競う
トゥㇱエテレケ／トゥㇱスイェ　大なわとび。なわの真ん中に木の棒をつけることもある。うまくとばないとぶつかって痛いので、スリル満点

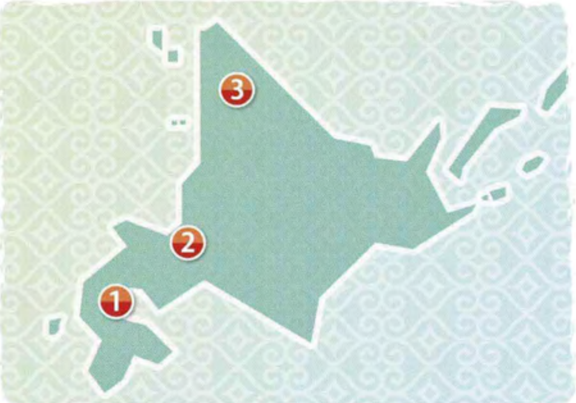
「遊び」の動画がどうしん電子版で見られます。スマートフォンを持っている人はＱＲコードから読みこんでください。

（協力　アイヌ文化振興・研究推進機構）

クイズ

道内には、アイヌ語が基になった地名がたくさんあるよ。いくつ読めるかな。

①渡島管内長万部町国縫
②札幌市手稲区
③上川管内音威子府村



答えはこのページの右側に

読む 聞く 話す

①タンペイェ／ネㇷ゚タナ
②ニㇱポ／ニㇱポ　トゥッポ／トゥッポ　レッポ／レッポ
③カナクン／タペスン

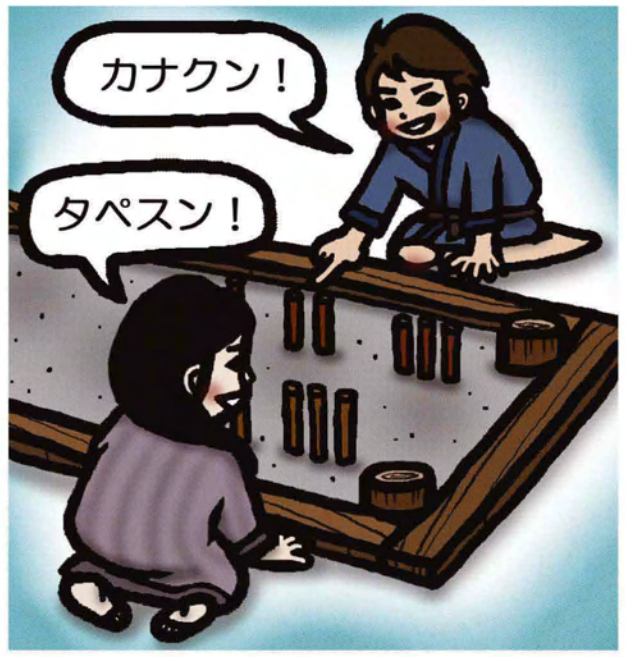
①これを言え／何だ？（②はそのまま）
③決まってらあ／そうだろ

二人で勝負するゲームです。いろりの3カ所に棒を1本、2本、3本と立て、それぞれに「ニㇱポ」「トゥッポ」「レッポ」と名付けます。

先にせめる人は「これを言え」と告げ、後の人は「何だ」と切り返します。せめる人は棒のどれかを指さし、「ニㇱポ」「トゥッポ」「レッポ」のどれかを言います。後の人は同じ言葉で答えます。最後に、せめる人が「カナクン」、後の人が「タペスン」と言うと一回り。これをずっとくり返します。

後の人にとっては、②はせめる人の言う通りにくり返すだけですが、①と③はちがうせりふ。まちがえずに言うのは、意外と難しいのです。紙にかいて遊ぶこともできるので、2人で順番を変えながらやってみてください。

音声を聞くことができます。スマートフォンを持っている人はＱＲコードから読みこんでください。



ヘカチ マッネカチ

高橋 康大さん（中２）＝北広島市

海外でおどりを紹介

——得意な教科は何ですか。

社会科です。特に歴史が好きです。

——気になる歴史上の人物や出来事は？

織田信長が好きです。あとは（1669年にアイヌの男性が仲間を指揮して和人と戦った）「シャクシャインの戦い」について、少しだけ勉強したことがあります。

——アイヌ文化に関して、これまでに取り組んだことは何かありますか。

おどりを勉強しています。クリムセ（弓のまい）とかチロンヌプリムセ（キツネのまい）とか。小学校3年のときに覚えて、2011年6月にフィンランドで開かれた民族芸能祭に出演しました。ロシアやブルガリアの少数民族の子どもたちと交流したのが楽しかったです。他には道内で毎年開かれる「イタカンロー」（アイヌ語弁論大会）に何度か出場しました。昔話をあんしょうしたり、セカイノオワリの「ＲＰＧ」という曲をアイヌ語で歌いました。

——とてもいい経験でしたね。アイヌのことはだれが教えてくれますか。

アイヌ語はお母さんですね。おどりの先生は、帯広市の広尾正さんです。

——私（北原次郎太さん）も広尾さんに習いましたよ。では「週刊まなぶん」の読者に知ってほしいことはありますか。

アイヌのおどりや歌を知ってもらいたいです。

——将来はどんな仕事につきたいですか。

小学1年からやってきた柔道を生かして、柔道整復師になりたいです。

◇

「ヘカチ　マッネカチ」は「男の子　女の子」の意味です。若いアイヌの人にインタビューするコーナーです。

アイヌ語の発音ガイド

小さいク　舌がのどのおくをふさぐようにして止める
小さいシ　弱く短く発音する
小さいツ　舌の先を前歯のうらにつけて止める
小さいプ　くちびるを閉じて止める
小さいム　くちびるを閉じて止める
小さいラ、リ、ル、レ、ロ　日本語の五十音のラ行ににているが、弱く短く発音する
小さいハ、フ、ヘ、ホ　軽く息をはく

クイズの答え

①くんぬい　クンネ（黒い）・ナイ（沢）②ていね　テイネ（ぬれた）・ニタッ（谷地）③おといねっぷ　オ（河口）・トイネ（にごった）・ㇷ゚（もの＝川）

地名の意味にはいろいろな考え方があり、ここでは「北海道の地名」（著者・山田秀三、発行・草風館）を参考にしています